



Arcidiocesi
di Milano

Veglia di preghiera

DONA NOBIS PACEM

Insieme in cammino per la pace

Milano, Chiesa Maria Regina Pacis
7 settembre 2023



Introduzione alla preghiera

Lett. Ancora oggi, il cammino della pace rimane purtroppo lontano dalla vita reale di tanti uomini e donne e, dunque, della famiglia umana, che è ormai del tutto interconnessa. Nonostante i molteplici sforzi mirati al dialogo costruttivo tra le nazioni, si amplifica l'assordante rumore di guerre e conflitti, peggiorano gli effetti del cambiamento climatico e del degrado ambientale, si aggrava il dramma della fame e della sete e continua a dominare un modello economico basato sull'individualismo più che sulla condivisione solidale. Come ai tempi degli antichi profeti, anche oggi il grido dei poveri e della terra non cessa di levarsi per implorare giustizia e pace.

In ogni epoca, la pace è insieme dono dall'alto e frutto di un impegno condiviso. C'è, infatti, una "architettura" della pace, dove intervengono le diverse istituzioni della società, e c'è un "artigianato" della pace che coinvolge ognuno di noi in prima persona. Tutti possono collaborare a edificare un mondo più pacifico: a partire dal proprio cuore e dalle relazioni in famiglia, nella società e con l'ambiente, fino ai rapporti fra i popoli e fra gli Stati.

(Francesco, *Messaggio per la 55^a Giornata della pace*
1 gennaio 2022)

CANTO DI ASCOLTO

Madre del cielo e della terra

(Katia Brovko)

Madre del cielo e della terra,
Madre della luce e dell'amore,
il nostro popolo è davanti a Te,
ci affrettiamo a supplicarti,
perché innumerevoli sono le nostre pene.
Madre dell'Onnipotente,
del Salvatore nostro,
aiuta quelli che sono nel cielo e nel fuoco,
sui mari e alla guerra,
a salvarsi dal male.

Stella che ci guidi,
non abbandonarci mai,
ai tuoi figli in cammino
rivolgi il tuo sguardo tenero
e mostraci la strada.
Aiutaci a vivere in pace,
ad avere a cuore una cosa sola,
a non perdere la pazienza
e ad accettare il perdono
e ad arrivare nel Regno Celeste.

Dacci aiuto nelle opere
e sostegno nel dolore,
o Figlia del Nato da Te,
offrendo il sacrificio
per la salvezza del mondo.
Scala Celeste,
Madre sempre Vergine,
aprici la porta della salvezza
e noi, peccatori, rendici degni
del banchetto del Re.

Матерь неба и земли

(Katia Brovko)

Матерь неба и земли,
Матерь света и любви,
Весь народ наш пред Тобой,
Мы спешим к Тебе с мольбой:
Бедам нашим нет числа.
Матерь Вседержителя,
Нашего Спасителя,
Тем, кто в небе, кто в огне,
На морях и на войне,
Помоги спастись от зла.

Путеводная Звезда,
Не оставь нас никогда,
На детей Твоих в пути
Взор Свой нежный обрати,
Укажи дорогу нам.
Помоги нам в мире жить,
И одним лишь дорожить,
Не терять терпение,
И принять прощение,
И прийти в Небесный Храм.

Помощь нам подай в делах,
Утешение в скорбях,
Дочь Тобой Рожденного,
В жертву принесенного
За спасенье мира.
Лестница Небесная,
Матерь Невестная,
Дверь спасения открой
И нас, грешных, удостой
Княжеского пира.

Arciv. Il Signore sia con voi.

Tutti E con il tuo spirito.

RITO DELLA LUCE

**Questa notte non è più notte davanti a te,
il buio come luce risplende.**

La luce splende nelle tenebre.

Il Verbo era la luce vera
che illumina ogni uomo.

**Questa notte non è più notte davanti a te,
il buio come luce risplende.**

Benedetto il Signore.

Ha visitato e redento il suo popolo.

Un sole che sorge viene a visitarci
per illuminare quelli che stanno nelle tenebre.

**Questa notte non è più notte davanti a te,
il buio come luce risplende.**

Gesù disse: «Io sono la luce,
sono venuto nel mondo perché
chiunque crede in me
non rimanga nelle tenebre».

INNO

Il pane del cammino

**Il tuo popolo in cammino
cerca in te la guida.**

**Sulla strada verso il regno
sei sostegno col tuo corpo:
resta sempre con noi, o Signore!**

È il tuo corpo, Gesù, che ci fa Chiesa,
fratelli sulle strade della vita.
Se il rancore toglie luce all'amicizia,
dal tuo cuore nasce giovane il perdono.

È il tuo sangue, Gesù, il segno eterno,
dell'unico linguaggio dell'amore.
Se il donarsi come te richiede fede,
nel tuo Spirito sfidiamo l'incertezza.

È il tuo pane Gesù, la vera fonte
del gesto coraggioso di chi annuncia.
Se la Chiesa non è aperta ad ogni uomo,
il tuo fuoco le rivela la missione.

IN ASCOLTO DEI TESTIMONI

Seduti.

CANTO

Dona la pace

**Dona la pace Signore, a chi si affida a Te,
dona, dona la pace Signore, dona la pace.**

**Testimonianza di don Igor Krupa, presbitero della Chiesa cattolica ucraina
di rito orientale.**

Dona la pace...

**Testimonianza di padre Amvrosji Makar, archimandrita della Chiesa orto-
dossa russa.**

Dona la pace...

IN ASCOLTO DELLA PAROLA

In piedi.

CANTO

Alleluia.

Passeranno i cieli

Lettura del Vangelo secondo Matteo

(Mt 5,38-48)

Avete inteso che fu detto: *Occhio per occhio e dente per dente*. Ma io vi dico di non opporvi al malvagio; anzi, se uno ti dà uno schiaffo sulla guancia destra, tu porgigli anche l'altra, e a chi vuole portarti in tribunale e toglierti la tunica, tu lascia anche il mantello. E se uno ti costringerà ad accompagnarlo per un miglio, tu con lui fanne due. Da' a chi ti chiede, e a chi desidera da te un prestito non voltare le spalle. Avete inteso che fu detto: *Amerai il tuo prossimo* e odierai il tuo nemico. Ma io vi dico: amate i vostri nemici e pregate per quelli che vi perseguitano, affinché siate figli del Padre vostro che è nei cieli; egli fa sorgere il suo sole sui cattivi e sui buoni, e fa piovere sui giusti e sugli ingiusti. Infatti, se amate quelli che vi amano, quale ricompensa ne avete? Non fanno così anche i pubblicani? E se date il saluto soltanto ai vostri fratelli, che cosa fate di straordinario? Non fanno così anche i pagani? Voi, dunque, siate perfetti come è perfetto il Padre vostro celeste.

OMELIA

Silenzio.

CANTO**Preghiera a Maria**

Maria, tu che hai atteso nel silenzio
la sua Parola per noi.

**Aiutaci ad accogliere
il Figlio tuo che ora vive in noi.**

Maria, tu che hai portato dolcemente
l'immenso dono d'amor. **Rit.**

Maria, tu che umilmente hai sofferto
del suo ingiusto dolor. **Rit.**

Maria, tu che ora vivi nella gloria
insieme al tuo Signor. **Rit.**

PREGHIERA COMUNE**Egli è la nostra pace***(Ef 2,13-22)*

Arciv. In Cristo Gesù, voi che un tempo eravate lontani, siete diventati vicini, grazie al sangue di Cristo.

Tutti **Egli infatti è la nostra pace, colui che di due ha fatto una cosa sola, abbattendo il muro di separazione che li divideva, cioè l'inimicizia, per mezzo della sua carne. Così egli ha abolito la Legge, fatta di prescrizioni e di decreti, per creare in se stesso, dei due, un solo uomo nuovo, facendo la pace, e per riconciliare tutti e due con Dio in un solo corpo, per mezzo della croce, eliminando in se stesso l'inimicizia.**

Arciv. Egli è venuto ad annunciare pace a voi che eravate lontani, e pace a coloro che erano vicini. Per mezzo di lui infatti possiamo presentarci, gli uni e gli altri, al Padre in un solo Spirito. Così dunque voi non siete più stranieri né ospiti, ma siete concittadini dei santi e familiari di Dio, edificati sopra il fondamento degli apostoli e dei profeti, avendo come pietra d'angolo lo stesso Cristo Gesù.

Tutti **In lui tutta la costruzione cresce ben ordinata per essere tempio santo nel Signore; in lui anche voi venite edificati insieme per diventare abitazione di Dio per mezzo dello Spirito.**

CANTO DI ASCOLTO

Cosa è questa grande meraviglia?

Шо то за предиво? Шо за новина? -
То Діва Марія сина родила.
А, як вона породила,
Тоді його увиділа, |
Пречиста Діва.

А Йосип старушо над яслами стоїть,
Йсусові Христові оксамит стелить.
А Марія ще й співає,
До серденька пригортає
І Йсуса цілує.

Ой, ішли три царі з подарочками,
А за ними зізвезда з оболочками.
Вийшов Ірод та й питає
І до себе запрашає:
“Куди ви йдете?”

А царі минули Ірода лихого,
Хтіли поспішати, Бога повітати.
Царя Бога повітали |
І з ним поклін дали у вертепі.

У вертепі, у вертепі...

Traduzione

Oh! Che prodigio! È giunta notizia che la Vergine Maria ha dato alla luce un Figlio, e ha esclamato: "Gesù, figlio mio!" Il vecchio Giuseppe è nella grotta a preparare i panni in cui avvolgere Gesù, il Cristo. Maria lo avvolge nei panni e se lo preme al cuore. Vergine purissima!

INTERCESSIONI

Arciv. Invochiamo colui che ha conosciuto la morte e che vive ora per i secoli dei secoli.

Lett. Vieni in mezzo a noi, Signore Risorto,
Tutti **illumina i nostri occhi, visita i nostri cuori: manifesta ai tuoi discepoli la bontà di Dio.**

Lett. Vieni in soccorso del nostro mondo diviso, portaci la potenza del perdono,
Tutti **poiché sei tu la nostra pace.**

Lett. Conferma i tuoi credenti nella fede,
Tutti **che la tua gioia abiti in loro, o Gesù, e che essi diano testimonianza di amore e di pace nel tuo nome.**

Lett. Noi celebriamo la tua Resurrezione,
Tutti **fa' che avanzi in questo mondo la vittoria dell'amore sull'odio, della vita sulla morte.**

PADRE NOSTRO

BENEDIZIONE FINALE

Arciv. Il Signore vi benedica e vi protegga.

Tutti Amen.

Arciv. Faccia risplendere il suo volto su di voi e vi doni la sua misericordia.

Tutti Amen.

Arciv. Rivolga su di voi il suo sguardo e vi doni la sua pace.

Tutti Amen.

Arciv. E la benedizione di Dio onnipotente, Padre ✠ e Figlio ✠ e Spirito ✠ Santo, discenda su di voi, e con voi rimanga sempre.

Tutti Amen.

CANTO FINALE

Salve Regina

Salve Regina, Mater misericordiae,
vita, dulcedo, et spes nostra, salve.
Ad Te clamamus exules, filii Hevae.
Ad Te suspiramus gementes et flentes
in hac lacrimarum valle.

Eia ergo, advocata nostra,
illos Tuos misericordes oculos
ad nos converte.
Et Jesum, benedictum, fructum ventris Tui,
nobis post hoc exilium ostende.
O clemens, o pia, o dulcis, Virgo Maria.